

14  
433  
**B e f e h l**

**Der Kaiserin Königin  
Majestät.**

Den General-Pardon für die De-  
serteurs enthaltend / welche in auswärtige  
Länder entwichen / und wiederum bey  
Dero Armee in Böhheim dienen  
werden.

Den 20ten April 1757.

**Von wegen der Kaiserin Kö-  
nigin Majestät.**

**S** Achdeme Seine Majestät zu  
Beschützung / und Berthei-  
digung Ihrer von dem Kö-  
nig in Preussen neuerdings fried-  
brüchig / und feindlich angefallenen  
Erb-Königreichen / und Landen Des  
ro Armeen in dem Königreich Böh-  
heim zu versammeln sich bemüssiget  
gefunden / und berichtet seynd / daß  
eine beträchtliche Anzahl Soldaten/  
Reiter / Dragoner / und Hussaren/  
welche seit letzterem General - Par-  
don vom 25ten Januarii 1747 von  
ihren Troupen entwichen / sich in  
auswärtigen Ländern zerstreuet fin-  
den / auch sogar unter denen Troupen  
dienen / so dormalen zu Stöhrung  
der Ruhe des Teutschen Staats / und  
dieser ihrer Erb-Landen angewendet  
seynd / haben sich Dieselbige um so  
williger entschlossen / in Rücksicht  
dieser Deserteurs der Milde zu ge-  
brauchen / als Sie vermuten / daß die  
wegen dieses Lasters verdiente Straf-  
se die alleinige Ursach sene / welche  
selbe in dem auswärtigen Dienst

**ORDONNANCE  
DU ROI,**

*Portant Amnistie en faveur  
des Déserteurs des Troupes  
de Sa Majesté, qui ayant passé  
en pays étrangers, serviront  
dans l'Armée du Bas-  
Rhin.*

Du 20. Avril 1757.

**DE PAR LE ROI.**

**S**A MAJESTE' ayant fait  
marcher une armée sur le Bas-  
Rhin, sur la réquisition, qui lui  
en a été faite par plusieurs prin-  
cipaux Princes & Etats de l'Em-  
pire, tant pour contribuer au  
maintien de la Paix de Westpha-  
lie, dont Elle est garante, que  
pour satisfaire aux engagemens  
particuliers, qu'Elle a pris avec  
lesdits Princes, & Etats: Et étant  
informée, qu'une quantité consi-  
dérable de Soldats, Cavaliers &  
Dragons, qui ont déserté de ses  
troupes depuis la dernière amni-  
stie du premier juillet 1742. sont  
répandus en Allemagne, où ils ser-  
vent même dans les troupes, qui  
sont actuellement employées à  
troubler la tranquillité du Corps  
Germanique, Elle s'est d'autant  
plus volontiers déterminée à user  
de clémence à l'égard desdits dé-  
serteurs, qu'Elle a jugé, que la  
peine due à leur crime étoit le  
seul

zuruck haltete / und daß solche / wann sie ihrer Begnadigung versicheret seynd / nicht saumen werden / in jenen ihrer Landes Fürstin zuruck zu treten.

In Folge dessen haben dann Seine Majestät nachgesehen / vergeben / und verziehen; nachsehen / vergeben / und verzeihen anmit das Laster der Desertion allen Soldaten / Reitern / Dragonern / und Hussaren / welche bis am 1ten Tag des letzteren Monats Februarii von Ihren Troupen entwichen seynd / um sich in auswärtige Länder zu begeben / gegen der Bedingung jedoch / daß sie bey jenen ihren Troupen / so sich dermalen in Böhheim versammelt finden / oder noch weiters dahin kommen / und zu würllichen Feld Diensten angewendet werden / nicht aber anderwärts Dienste nehmen / auch während der ganzen Zeit deren fürdauernden Kriegs Unruhen / und bis nach geschlossenem Frieden allda dienen sollen / wornach man sodann auch jenen / welche ihre Entlassung gebührend ansuchen / ihre Abschieds zu ertheilen nicht entstehen wird.

Doch verstehen Seine Majestät hierbey / daß jene besagter Deserteurs, welche vor ermeldetem Tag / nämlich den 1ten des letzteren Monats Februarii bey denen Troupen Seiner Allerchristlichsten Majestät / und bey jenen anderer Fürsten / und Ständen des Reichs / mit welchen Sie alliiret seynd / Dienst genommen haben / ihre Dienste allda fortsetzen sollen / und daß solche bey ihren in Böhheim stehenden Regimentern / ausgenommen / wann sie in guter Form

seul motif, qui les retenoit dans ce service étranger, & que dès qu'ils seront assurés de leur grace, ils n'hésiteront point de rentrer à celui de leur Souverain.

Et, en consequence, Sa Majesté a quitté, remis & pardonné, quitte, remet, & pardonne le crime de désertion à tous Soldats, Cavaliers & Dragons, qui ont déserté de ses troupes jusqu'au premier du mois de février dernier, pour passer en pays étranger, à condition, qu'ils prendront parti dans celles de ses troupes, qui sont & seront ci-après en Allemagne, & non ailleurs, & qu'ils y serviront pendant tout le temps de la durée des troubles, pour lesquels lesdits troupes y ont marché, & jusqu'à ce, que la paix étant faite, & l'ordre pour la distribution des congés d'ancienneté rétabli, ils aient reçu le leur à leur tour.

Entend néanmoins Sa Majesté, que ceux desdits déserteurs, qui sont entrés avant ledit jour premier février dernier, dans les troupes de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & dans celles des autres Princes & E'tats de l'Empire alliés de Sa Majesté, continueront d'y faire leur service, & qu'ils ne seront admis dans ses régimens servant en Allemagne, qu'autant qu'ils seront porteurs de congés expédiés en bonne forme, attendu, que ceux, qui quitteront lesdites troupes sans congé, devront être arrêtés & restitués

com-

ausgefertigte Abschieds mitbringen / nicht angenommen werden / sondern diejenige / welche ohne Abschied vorermeldte Troupen verlasseten / in Folge deren Cartels / so mit besagt. Seiner Allerchristlichen Majestät / dann Fürsten / und Ständen des Reichs bereits geschlossen seynd / oder sührohin noch geschlossen werden / angehalten / und als Deserteurs, oder Ausreißere zurück gestellet werden sollen.

Auch wollen Seine Majestät gestatten / daß jene besagter Deserteurs, welche den ganzen Krieg hindurch bey denen Troupen erwehnt von Seiner Majestät alliirter Fürsten / und Ständen gedienet haben / nach dem Frieden wiederum in Dero Lande zurück kommen können / wann sie nur gleichmäßig ihre Abschieds in guter Form mitbringen.

Anbey erklären Seine Majestät / daß kein Soldat / Reiter / Dragoner / oder Hussar / dessen Entweichung nach bemerkten 1ten Tag des letzteren Monats Februarii erfolget wäre / gegenwärtigen Generals-Pardons theilhaftig seyn könne / und eben so wenig jene / welche / ob sie zwar vor besagtem Tag entwichen / doch vorangeführte Bedingnussen nicht erfüllet haben; wie dann Ihre Willens-Meinung dahin gehet / daß / wann sie in Dero Länder zurückkommen / ehevor sie sothanen Bedingnussen Genügen gethan / selbe angehalten / und nach der Schärfe deren Gesäßen verurtheilet werden sollen.

Seine Majestät befehlen / und verordnen demnach denen Generalen

comme déserteurs, en vertu des cartels, qui ont été ou seront passés par la suite avec lesdits Princes & E'tats.

Veut aussi Sa Majesté, que ceux desdits déserteurs, qui auront servi pendant toute la guerre dans les troupes desdits Princes & E'tats alliés de Sa Majesté, puissent rentrer dans le royaume après la paix, pourvû qu'ils soient pareillement porteurs de congés en bonne forme.

Déclare Sa Majesté, qu'aucun Soldat, Cavalier ou Dragon, dont la désertion se trouvera postérieure audit jour premier février dernier, ne pourra jouir de la présente amnistie, non plus que ceux qui ayans déserté avant ledit jour, n'auront point rempli les conditions ci-dessus prescrites; son intention étant, que s'ils rentrent dans le royaume avant d'avoir satisfait auxdites conditions, ils soient poursuivis & jugés suivant la rigueur de ses ordonnances.

MANDE & ordonne Sa Majesté aux Généraux de ses armées, aux Gouverneurs & les Lieutenants généraux, au Commandans en ses provinces, aux Intendants en icelles, Gouverneurs particuliers & Commandans de ses villes & places, Inspecteurs généraux de ses troupes, Colonels, Mestres-de-camp, & autres Officiers desdites troupes, Commissaires ordinaires de ses guerres, comme aussi aux Prevôts & Officiers de Maréchaussée, & à tous autres ses Ju-

Ihrer Armeen / Gouverneurs in den  
nen Provinzen / Commendanten Ihr  
rer Städt, und Plätzen / Obristen /  
und anderen Officiers Ihrer Trou  
pen / Dero General. Kriegs, Com  
missariat, dann ferner auch denen  
Vorsteheren deren Sicherheits  
Wachten / und all, anderen ihren  
Gerichts Leuten / welchen es zukom  
met / jeden nach seinem Stand / ob  
der genauen Beobachtung des ge  
genwärtigen Hand zu halten / wel  
ches Seine Majestät sowohl bey De  
ro Troupen kund gemachet / und pu  
bliciret / als aller Orten / wo es nö  
thig seyn wird / öffentlich angeschla  
gen haben wollen / auf daß sich keiner  
mit der Unwissenheit zu entschuldi  
gen Anlaß nehmen könne, Gegeben  
in Unserer Residenz, Stadt Wien  
den 20ten Monats, Tag April im  
1757sten Jahr.

**MARIA THERESIA.**

**Joseph Graf v. Harrach. Neipperg.**

**F. J. E. von Plöckhner.**

Justiciers, qu'il appartiendra, de  
s'employer à tenir la main, cha  
cun à son égard, à l'exacte ob  
servation de la présente, laquel  
le Sa Majesté veut être publiée a  
la tête des Corps, & affichée par  
tout, où besoin sera, à ce qu'au  
cun n'en prétende cause d'ignorance.  
FAIT à Versailles, le vingt avril  
mil sept cent cinquante-sept.

**LOUIS.**

**R. DE VOYER.**